

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ГОРОДА МОСКВЫ
Государственное автономное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования города Москвы
«МОСКОВСКИЙ ЦЕНТР РАЗВИТИЯ КАДРОВОГО ПОТЕНЦИАЛА
ОБРАЗОВАНИЯ»

ОТДЕЛ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ



УТВЕРЖДАЮ

Директор ГАОУ ДПО МЦРПО

А.И. Рытов

« » 2019 г.

Дополнительная профессиональная программа
(повышение квалификации)

Методика обучения детей русскому языку как одному из родных
в условиях иноязычного окружения

Рег. номер 682
Начальник учебного отдела
Енф Кабанова Е.Н.

Разработчик-курса:
Синёва О.В., к.ф.н., доц., ведущий эксперт

Одобрено на заседании отдела социально-
гуманитарного образования

Протокол № 1 от 20.08.2019 г.

Зав. сектором Доцу Дощинский Р.А.

Москва - 2019

Раздел 1. «Характеристика программы»

1.1. Цель реализации программы

Совершенствование профессиональных компетенций педагога в области методики обучения детей русскому языку как одному из родных в условиях иноязычного (по отношению к русскому) окружения.

Совершенствуемые компетенции

№	Компетенция	Направление подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»
		Квалификация «Бакалавриат»
		Код компетенции
1	Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)	ОПК-2
2	Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	ОПК-5

1.2. Планируемые результаты обучения

№	Знать/уметь	Направление подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»
		Квалификация «Бакалавриат»
		Код компетенции
1	Знать Стандарты РКИ в применении к обучению билингвов; цели, задачи и основы обучения русскому языку как иностранному в зависимости от условий (возрастных характеристик обучающихся, особенностей организации образовательного процесса, уровня владения языком), существующие подходы обучения русскому языку детей в условиях иноязычного (по отношению к русскому) окружения в том числе с использованием ИКТ Уметь Применять стандарты и составлять программы обучения русскому языку билингвов в зависимости от условий и характера иноязычного окружения и уровня владения русским языком детьми с целью организации учебного процесса и последующего оценивания	ОПК-2

	качества учебного процесса, в том числе с применением ИКТ	
2	<p>Знать Современные методы и технологии выявления и корректировки трудностей в обучении, особенности организации учебной деятельности на уроках русского языка и контроля, оценки формирования результатов образования обучающихся в условиях иноязычной (по отношению к русской) среды</p> <p>Уметь Применять современные методы и технологии выявления и корректировки трудностей в обучении: определять типологию ошибок обучающихся, отбирать, адаптировать комплексы упражнений/ заданий, текстов, диагностические материалы по русскому языку для детей, проживающих в условиях иноязычного окружения и обучающихся в системе дополнительного образования</p>	ОПК-5

1.3. Категория обучающихся – уровень образования – ВО, область профессиональной деятельности – начальное общее, основное общее, среднее общее, дополнительное образование, учителя начальных классов, учителя русского языка и литературы, педагоги дополнительного образования.

1.4. Форма обучения: программа реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (онлайн).

1.5. Срок освоения программы: 36 часов.

Раздел 2. «Содержание программы»

2.1. Учебный (тематический) план

№ п/п	Наименование разделов (модулей) и тем	Внеаудиторные учебные занятия, самостоятельная работа		Формы контроля	трудоемкость
		Лекции	Практические занятия		
1	Государственный стандарт РКИ в применении обучения билингвов, основные методические подходы к обучению и организации образовательной деятельности детей с русским языком как вторым родным в условиях иноязычного (по отношению к русскому) окружения. Сравнение с концепцией программ, целями и подходами обучения русскому языку как родному и неродному	2	2	Входное тестирование Практическая работа №1	4

2	Особенности лингводидактики на уроках русского языка для билингвов в системе дополнительного образования в соответствии с типичными трудностями освоения русского языка в условиях иноязычного окружения, с целями и задачами обучения	2	2	Практическая работа №2	4
3	Обучение русскому произношению, его корректировка. Подбор лингводидактического материала с учетом выявленных трудностей произношения и интонирования, разноуровневого подхода и применение игровых техник для развития слуховых и фонетико-фонематических процессов	2	2	Практическая работа №3	4
4	Обучение лексике и терминологии на уроках русского языка: тематический принцип предъявления лексики с учетом системных отношений. Роль текста в освоении лексики и использование ИКТ технологий	2	6	Практическая работа №4, №5, №6	8
5	Методика преодоления трудностей освоения лексики и грамматики обучающимися-билингвами с разным уровнем владения русским языком. Текстocентрический подход в обучении с использованием аутентичного и адаптированного текста, их отбор и адаптация	2	6	Практическая работа №7, №8	8
6	Тематическое и поурочное планирование уроков с учетом развития языковых и коммуникативных компетенций, обучающихся с разным уровнем владения русским языком. Диагностика и оценивание результатов образовательного процесса: тесты, субтесты; особенности тестирования детей, в том числе с использованием ИКТ-технологий	2	4	Практическая работа №9, №10	6
	Итоговая аттестация		2	Зачет Итоговое тестирование https://moodle.mioo.ru	2
	Итого	10	24	2	36

2.2. Учебная программа

№ п/п	Виды учебных занятий, учебных работ	Содержание
<p>Тема 1</p> <p>Государственный стандарт РКИ в применении обучения билингов, основные методические подходы к обучению и организации образовательной деятельности детей с русским языком как вторым родным в условиях иноязычного (по отношению к русскому) окружения. Сравнение с концепцией программ, целями и подходами обучения русскому языку как родному и неродному</p>	<p>Лекция,</p> <p>2 часа</p>	<p>Специфика государственного стандарта РКИ, уровни владения языком, особенности реализуемых образовательных программ в зависимости от условий организации образовательной деятельности; сравнение с концепцией программ русского языка как родного и неродного. Общая характеристика целей, задач и подходов обучения; язык семьи и трудности овладения русским языком детьми, проживающими в иноязычном (по отношению к русскому) окружении. Применение основных методических подходов к обучению и организации образовательной деятельности детей, проживающих в иноязычном окружении (в условиях зарубежной школы системы дополнительного образования)</p> <p><i>Входное тестирование</i></p>
	<p>Практическое занятие, 2 часа</p>	<p><i>Практическая работа № 1</i></p> <p>Определение трудностей овладения русским языком: подготовка тестов для входного тестирования детей- билингов</p>
<p>Тема 2</p> <p>Особенности лингводидактики на уроках русского языка для билингов в системе дополнительного образования в соответствии с типичными трудностями освоения русского языка в условиях иноязычного окружения, с целями и задачами обучения</p>	<p>Лекция, 2 часа</p>	<p>Базовые категории методики РКИ в применении к обучению билингов. Продуктивные и репродуктивные виды речевой деятельности. Типологическая характеристика языка страны проживания и типология ошибок детей- билингов. Соотношение объема учебного времени для различных языковых и речевых умений на уроках русского языка как одного из родных в конкретных условиях организации образовательной деятельности</p>
	<p>Практическое занятие, 2 часа</p>	<p><i>Практическая работа № 2</i></p> <p>Перераспределение тем учебной программы в зависимости от уровня владения языком детьми, проживающими в иноязычном окружении, а также типологией их ошибок. Организация педагогом работы с родителями с учетом их языковой компетенции в речевом развитии ребёнка</p>
<p>Тема 3</p> <p>Обучение русскому произношению, его коррективка. Подбор лингводидактического материала с учетом выявленных трудностей произношения и интонирования, разноуровневого подхода и применение игровых техник для развития слуховых</p>	<p>Лекция, 2 часа</p>	<p>Применение технологий преодоления типичных трудностей в области артикуляции русских звуков и интонации у детей, проживающих в иноязычном окружении (с учетом типологической характеристики языка страны проживания).</p> <p>Использование возможностей ИКТ в преодолении трудностей в артикуляции звуков</p>

и фонетико-фонематических процессов		русского языка. Игровые технологии
Тема 4 Обучение лексике и терминологии на уроках русского языка: тематический принцип предъявления лексики с учетом системных отношений. Роль текста в освоении лексики и использование ИКТ технологий	Практическое занятие, 2 часа	<i>Практическая работа № 3</i> Подбор дидактического материала для формирования артикуляционной базы обучающихся на основе культурологически значимого материала и игровых технологий
	Лекция, 2 часа	Принципы обучения лексике русского языка: тематический принцип предъявления лексики по методике РКИ с учетом системных отношений в лексике. Продуктивная лексика. Общеупотребительная лексика. Лексика ограниченного употребления. Термины. Заимствованная и исконная лексика. Фразеологическая система русского языка; особенности обучения фразеологической системе русского языка детей, проживающих в иноязычном языковом окружении
	Практическое занятие, 4 часа	<i>Практическая работа № 4 (по выбранному списку слов)</i> Применение методических приемов объяснения значения слова (семантизации): 1. Средства наглядности: иллюстрация, мимика и жест. 2. Подбор синонимов и антонимов. 3. Словообразовательный анализ слова. Этимологический анализ. 4. Объяснение через системные отношения. 5. Объяснение с опорой на коммуникативную ситуацию. 6. Толкование и этнокультурный компонент в значении слова. 7. Переводной способ <i>Практическая работа № 5</i> Подбор дидактического материала для предупреждения и корректировки лексических ошибок в речи
Практическое занятие, 2 часа	<i>Практическая работа № 6</i> Подбор и адаптация текста и средств наглядности с целью закрепления лексики, в том числе с использованием ИКТ. Организация индивидуальной, парной и групповой работы на уроках русского языка при обучении лексике. Применение игровых технологий, в том числе применяемых родителями	

<p>Тема 5</p> <p>Методика преодоления трудностей освоения лексики и грамматики обучающимися-билингвами с разным уровнем владения русским языком. Текстocентрический подход в обучении с использованием аутентичного и адаптированного текста, их отбор и адаптация</p>	Лекция, 2 часа	Типичные трудности в области освоения грамматики русского языка обучающимися с русским языком как одним из родных в условиях иноязычного по отношению к русскому окружения с учетом типологической характеристики языка. Грамматические категории РЯ и методика их предъявления на уроках РЯ. Грамматический принцип в обучении русской орфографии. Роль текста в освоении грамматики
	Практическое занятие, 2 часа,	<i>Практическая работа № 7</i> Определение типов грамматических ошибок в речи детей, создать задания по их предупреждению, корректировке и отбору грамматических моделей и речевых образцов
	Практическое занятие, 4 часа	<i>Практическая работа № 8</i> Адаптация текста. Технологии активизации речевой деятельности в процессе обучения грамматике. Организация индивидуальной, парной и групповой работы на уроках русского языка при обучении грамматике
<p>Тема 6</p> <p>Тематическое и поурочное планирование уроков с учетом развития языковых и коммуникативных компетенций, обучающихся с разным уровнем владения русским языком. Диагностика и оценивание результатов образовательного процесса: тесты, субтесты; особенности тестирования детей, в том числе с использованием ИКТ-технологий</p>	Лекция, 2 часа	Календарно-тематическое и поурочное планирование для обучения детей-билингвов в условиях иноязычного (по отношению к русскому) окружения. Особенности рабочих программ. Принципы отбора дидактического материала: составление субтестов и тестов для оценивания результатов учебной деятельности
	Практическое занятие, 4 часа.	<i>Практическая работа № 9</i> Составление рабочих программ уроков русского языка с учетом образовательного процесса для детей-билингвов
		<i>Практическая работа № 10</i> Организация и проведение тестирования детей
7. Итоговая аттестация	2 часа	Зачет (совокупность выполненных заданий /практических работ/ засчитывается на итоговой аттестации)
		Итоговое тестирование

Раздел 3. «Формы аттестации и оценочные материалы»

3.1. Образец входного тестирования:

<p><i>Выберите один правильный ответ:</i> Какие формы учебной деятельности возможны на уроках русского языка для билингвов в системе дополнительного образования?</p>	<p>a) возможна только парная работа b) возможна только индивидуальная работа c) возможна только работа в мини-группах d) предпочтительна комбинация видов взаимодействия обучающихся на уроке</p>	<p>d</p>
---	---	----------

3.2. Промежуточный контроль:

осуществляется в ходе выполнения заданий практических работ №№ 1-10. Результаты выполненных практических работ размещаются в ИОС ОО.

Формы промежуточного контроля и итоговой аттестации взаимосвязаны и отражают условия применения содержания обучения в профессиональной деятельности. Задачей педагога в рамках курса является создание лингводидактических разработок (подготовка тестов, составление рабочих программ уроков, подбор дидактического материала для формирования артикуляционной базы, лексического запаса, основ грамматики и проч.).

Формы контроля: взаимозачет разработок, обсуждение и анализ выполненных заданий (чат), демонстрация моделей взаимодействия с участниками образовательного процесса (видео-фрагменты), коллективная рефлексия разработанных планов.

Примеры заданий:

Практическая работа № 1. Подготовить тест для входного тестирования детей-билингвов.

Практическая работа № 2. Распределить темы учебной программы в зависимости от уровня владения языком детьми.

Практическая работа №№ 3-6. Разработать дидактический материал и спроектировать взаимодействие обучающихся для реализации поставленных педагогом целей образовательной деятельности на уроке:

- для формирования произносительных навыков;
- для освоения основ русской грамматики;
- для обучения на основе аутентичного и адаптированного текстов.

Практическая работа № 7. Составить комплекс упражнений / заданий с использованием общих принципов методики и современных технологий обучения детей, обучающихся русскому языку в условиях иноязычного окружения, для преодоления грамматических трудностей.

Практическая работа № 8. Адаптировать текст и подобрать пред- и послетекстовые задания.

Практическая работа № 9. Составить рабочую программу.

Практическая работа № 10. Составить тест для детей-билингвов, план организации и проведения тестирования.

Требования к практическим работам:

- сформулирована (детализирована) тема разработки;
- описана процедура информационно-коммуникационной технологии сбора, обработки (адаптирования) и предъявления материала для планирования, организации образовательной деятельности на уроке;
- представлена система взаимодействия обучающихся;
- разработана инструкция для обучающихся по работе над заданием (в том числе с использованием изученных технологий, в частности организации работы в малых группах и парах) и само задание;

- представлены результаты реализации разработки: дидактический материал, планы, иллюстративный материал, текстовый файл с описанием образовательной деятельности обучающихся.

Критерии оценивания: выполнение всех требований к разработке, системность изложения содержания и результатов его реализации.

Оценка: зачтено / не зачтено.

3.3. Форма итоговой аттестации: зачет на основании совокупности выполненных работ по всем разделам программы.

Раздел 4. «Организационно-педагогические условия реализации программы»

4.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение программы

1. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному (Решение №5 от 18.05.1999 г.)
http://gct.msu.ru/docs/A2_standart.pdf
2. Стратегия государственной национальной политики Российской Федерации до 2025 года
//[Электронный ресурс]. Метод доступа: <http://base.garant.ru/70284810/>
3. Концепция государственной миграционной политики Российской Федерации до 2025 года /
Официальный сайт Президента России. [Электронный ресурс]: Метод доступа:
<http://президент.рф/acts/15635/>
4. Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 03.02.2014) «Об образовании в Российской Федерации» // [Электронный ресурс]. Метод доступа:
<http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=LAW;n=158429>

Основная литература:

1. *Аль-Кайси А.Н., Синёва О.В.* К вопросу об интеграции полиэтнической аудитории учащихся на коллективных занятиях по русскому языку в российской средней общеобразовательной школе. Сборник: Поликультурное и этнокультурное образование в Томской области: стратегия движения и поиск новых ориентиров // Материалы XVI межрегиональной научно-практической конференции / Отв. редактор О.В. Горских. Томск, ОГБУ «Региональный центр развития образования», 2018, с. 9-16
2. *Крахтунова О.В., Синёва О.В.* Учебно-методические возможности тестовых онлайн форм в обучении детей русскому языку в полилингвальной группе (на примере заданий к учебному комплексу "Русский язык от ступени к ступени. Обучение русскому языку как неродному/иностранному в специальных целях: теория и практика. Коллективная монография. Серия: Международные педагогические чтения. том 3. М., РУДН, 2018, с. 40-56
3. Межкультурное образование в современной школе. Научно-методические рекомендации. М., ГАОУ ВО МИОО, 2015. 30 с.

4. Русский язык в разноуровневом поликультурном классе: технологии языковой адаптации. Книга для учителя./ Колл.авт Какорина Е.В., Костылёва Л.В., Криворучко Т.В., Синёва О.В., Синёва Е.С. Под ред Омельченко Е.А. - М., ГАОУ ВО МИОО, 2016. -108 с.
5. Синёва О.В. Практические приемы организации учебной и воспитательной работы в классах со смешанным языковым составом обучающихся с разным уровнем владения государственным русским языком // Этнодиалоги: научно-информационный альманах. 2016. №1 (50).

Дополнительная литература

1. Зимняя И.А. Лингвопсихология речевой деятельности. М. – Воронеж: РАО – МПСИ, 2001.
2. Какорина Е.В., Костылёва Л.В., Савченко Т.В. Русский язык: от ступени к ступени. Методические рекомендации к комплекту учебных пособий; книга для учителя. М.: ГАОУ ВО МИОО – Этносфера, 2015.
3. Иванов В.В. Языки мира // Лингвистический энциклопедический словарь М.,1990.
4. Колосницына Г.В. Слушайте, повторяйте, пойте, говорите, пишите, читайте. Интерактивный фонетико-разговорный курс для изучающих РКИ. М.: Русский язык. Курсы, 2008.
5. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному / Капитонова Т.И., Московкин Л.В., Щукин А.Н. (под ред. А.Н. Щукина) М.: Русский язык. Курсы, 2007.
6. Русский язык: от ступени к ступени. Учебные пособия – сопроводительные курсы к дисциплине «Русский язык». УМК. М.: ГАОУ ВО МИОО – Этносфера, 2019 –2014.
7. Синёва О.В. Картина мира: декодируем и формируем // Русский язык без границ. М.: Этносфера, 2005.
8. Синёва О.В. Принципы лексической работы в полиэтническом классе // Русский язык в школе. 2009. №5.
9. Синёва О.В. Уроки русского языка в разноуровневом и разноязычном коллективе. // Русский язык в школе. 2007. № 5.
10. Синёва О.В. Формирование коммуникативной компетенции в поликультурном классе // Культура речи сегодня: теория и практика. Колл. моногр. М.: ООО Опора, 2009.
11. Синёва О.В. Формы и методы обучения русскому языку детей мигрантов в московской школе // «Русский язык @ Литература @ Культура»: актуальные проблемы изучения и преподавания в России и за рубежом». 1 Международная научно-практическая Интернет-конференция МГУ имени М.В.Ломоносова, 5-12 октября, 23 ноября – 7 декабря 2009 г. Труды и материалы. М.: МАКС Пресс, 2010.
12. Синёва О.В. Язык семьи и проблемы обучения в образовательном учреждении в условиях билингвизма // Русский язык без границ. М.: Этносфера, 2005.
13. Хасанов Н.М. Учет особенностей родного языка при изучении русского как средство предупреждения и преодоления интерферентных ошибок. М., 2001.

14. Хухлаева О.В., Чибисова М.Ю. Работа психолога в многонациональной школе. М.: Форум, 2011.
15. Языки мира. М., 1993–2006.

Список Интернет ресурсов:

Периодические издания:

1. Справочно-информационный интернет-портал «Русский язык». Грамота.ру // [Электронный ресурс]: Метод доступа: <http://www.gramota.ru>
2. Национальный корпус русского языка // [Электронный ресурс]: Метод доступа: <http://www.ruscorpora.ru>
3. Кабинет русского языка и литературы Института содержания и методов обучения РАО // [Электронный ресурс]: Метод доступа: <http://ruslit.ioso.ru>
4. Педагогический терминологический словарь// [Электронный ресурс]: Метод доступа: http://pedagogical_dictionary.academic.ru/
5. Мир русского слова // [Электронный ресурс]: Метод доступа: <http://spbmir.ru/magazine/191.html>
6. Фонд «Русский мир» // [Электронный ресурс]: Метод доступа: <http://www.russkiymir.ru/russkiymir/ru/fund/about>
7. Русский язык как учебный предмет// [Электронный ресурс]: Метод доступа: <http://bibl.tikva.ru/base/B358/B358Chapter1-2-4.php>

4.2. Материально-технические условия реализации программы

Курс размещен в информационно-образовательной среде <https://moodle.mioo.ru/> в разделе «Дистанционные курсы».

Для прохождения курса необходим компьютер или планшет с выходом в Интернет.